

International  
**Percussion  
Competition**  
Luxembourg

Concours pour duos de percussion  
1999



## SOMMAIRE

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Programme                                                  | 3  |
| Message de Monsieur le Premier Ministre                    | 4  |
| Message de Madame le Bourgmestre de la Ville de Luxembourg | 4  |
| Remerciements                                              | 5  |
| Message de Madame le Ministre de la Culture                | 6  |
| Message de Monsieur l'Echevin de la Ville de Luxembourg    | 6  |
| Le mot du président                                        | 8  |
| Les 3 concours précédents en résumé                        | 9  |
| Les prix                                                   | 11 |
| Les membres du jury                                        | 12 |
| Le cercle des amis du concours                             | 15 |
| Le conseil d'administration et la direction de l'ICPL      | 17 |
| Les duos participants                                      | 18 |
| Remerciements                                              | 31 |
| Les pièces imposées                                        | 32 |
| Les compositeurs                                           | 33 |
| Monsieur Jean Gieres                                       | 34 |
| Monsieur Dobri Paliev                                      | 35 |
| L'adresse officielle du concours                           | 36 |
| Les futurs concours                                        | 37 |



## ÉPREUVES ÉLIMINATOIRES

Lundi 15 février 1999  
Mardi 16 février 1999  
Mercredi 17 février 1999  
chaque jour à 15 heures et à 20 heures

## DEMI-FINALE

Samedi 20 février 1999  
à 10 heures, 15 heures et à 20 heures

## FINALE ET REMISE DES PRIX

Lundi 22 février 1999 à 20 heures  
  
au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg



Après 1989, 1992 et 1995, c'est pour la quatrième fois que le Concours international de percussion se déroulera à Luxembourg. La présence de 35 ensembles venus du monde entier contribuera à promouvoir l'image de marque internationale du pays en tant que lieu culturel de renom.

L'importance de la pratique musicale pour le développement personnel n'est plus à démontrer. Idéal personnel, passion, ouverture d'esprit, elle permet également une plus riche perception du monde de l'autre. La musique reste en effet le plus noble instrument de communication et un moyen d'expression unique.

Ce constat vaut sans doute également pour la percussion qui a été la première formule musicale de l'histoire de l'humanité. C'est à juste raison qu'elle a été redécouverte au cours du XX<sup>e</sup> siècle. Si elle jouit aujourd'hui de nouveau d'une notoriété certaine, cela est dû notamment à des manifestations comme le Concours international de percussion. Celui-ci a le grand mérite de permettre aux meilleurs solistes mondiaux de se retrouver et de se mesurer dans le cadre d'une même compétition.

Le public aura ainsi l'occasion d'assister à un concours d'une grande qualité dont il faut espérer qu'il ne manquera pas d'avoir des conséquences positives sur la pratique de la percussion au Luxembourg.

Je tiens à féliciter tout particulièrement les organisateurs pour leur esprit d'initiative, leur dynamisme et leur savoir-faire. Je voudrais de même souhaiter une cordiale bienvenue à tous les participants. Je suis convaincu que le Concours international de percussion connaîtra le succès artistique et populaire qu'il mérite.

Jean-Claude Juncker  
Premier Ministre

Pour la quatrième fois déjà, le Conservatoire de musique s'apprête à accueillir les concurrents de l'«International Percussion Competition», un concours prestigieux qui jouit d'une notoriété considérable dans les milieux de la percussion et qui attire les représentants les plus talentueux de la spécialité. Pendant une semaine les meilleurs duos de percussion s'affronteront – sous les yeux du jury international et pour le plaisir d'un public que j'espère nombreux.

En tant que bourgmestre, je ne cache pas ma fierté de pouvoir accorder la protection de la Ville de Luxembourg à cette manifestation hors pair et c'est avec beaucoup de plaisir que je souhaite une très chaleureuse bienvenue aux concurrents et aux membres du jury de l'«International Percussion Competition» 1999.

Je me réjouis tout particulièrement de ce que la ville et le Conservatoire de musique soient activement associés à cette compétition qui désormais occupe une place de choix dans le calendrier culturel de la capitale. En associant le nom de la Ville de Luxembourg à une compétition de renommée internationale, l'«International Percussion Competition» contribue à asseoir la notoriété de notre ville dans le monde et à faire part de sa vocation culturelle.

Permettez-moi, au nom du collègue échevin et de mes concitoyens, de remercier chaleureusement les responsables de l'organisation de la compétition, en particulier Monsieur Paul Mootz, de leurs inlassables efforts pour la promotion de la percussion et de les féliciter pour avoir réussi – une fois de plus – à faire venir à Luxembourg autant de jeunes musiciens de talent ainsi que des membres de jury de renommée internationale.

En tant que bourgmestre de la Ville de Luxembourg, j'aimerais souhaiter à tous les participants de cette «International Percussion Competition» un séjour agréable dans notre ville. Puisse la compétition répondre à leurs attentes.



Lydie Würth-Polfer  
Bourgmestre de la Ville de Luxembourg





Le conseil d'administration et la direction du Concours international de percussion souhaitent remercier  
la Ville de Luxembourg  
et le Ministère de la Culture  
pour leur soutien, leur confiance et leur collaboration sympathique



### EN PLEINE ÉVOLUTION

L'origine des instruments à percussion remonte au fond des âges: ils sont certainement les premiers objets sonores que l'homme ait imaginés pour suppléer aux frappements des mains, au martèlement des pieds, scandant les danses guerrières ou les rites à caractère incantatoire.

Depuis les origines ces instruments ont été tellement identifiés à l'homme qu'il faut presque les considérer comme étant des outils avant d'être des instruments de musique. C'est peut-être pourquoi cette catégorie instrumentale qu'est la percussion a eu tellement de mal à se faire reconnaître comme moyen d'expression musicale et cela jusqu'au début de notre siècle.

Toutefois, depuis la création de l'orchestre moderne et de plus en plus dans les oeuvres récentes, ces instruments forment une famille efficace, complète et prestigieusement riche qui suscite un véritable engouement auprès des interprètes. Ces derniers de leur côté stimulent les compositeurs de sorte que le répertoire des oeuvres pour instruments à percussion s'inscrit dans des listes de plus en plus impressionnantes.

Du 15 au 22 février 1999 Luxembourg vivra et vibrera au rythme de la percussion. Avec 35 duos internationaux inscrits, la 4<sup>e</sup> édition de la «International Percussion Competition Luxembourg» s'annonce prometteuse. Grâce à un jury prestigieux, mais grâce aussi à une organisation sans faille, cette prestigieuse compétition s'est taillée une solide réputation dans les milieux internationaux de la percussion.

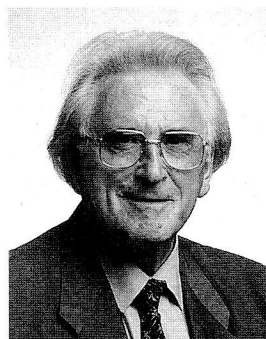
Je suis particulièrement heureuse que le morceau imposé de la finale du Concours soit sorti de la plume de Claude Lenner, compositeur luxembourgeois dont la renommée internationale n'est plus à faire.

Que cet événement culturel d'envergure soit couronné de succès!

Que le meilleur gagne!

Erna Hennicot-Schoepges  
Ministre de la Culture

### EXPRIMER L'INEXPRIMABLE



### CONCOURS INTERNATIONAL DE PERCUSSION!

N'est-ce pas offrir aux jeunes instrumentistes une chance de prendre un bon départ dans une carrière déjà bien encombrée?

Quoi qu'il en soit, voici un concours qui a le double intérêt de nous apporter des lumières sur les instruments de percussion et de nous donner l'occasion d'entendre de jeunes interprètes chez qui, peut-être, le virtuose se double d'excellent musicien.

Ce concours, il est vrai, occupe dans notre vie publique et plus spécialement dans le domaine du Conservatoire de musique une place encore nouvelle, mais déjà très importante. Il ne compte pas encore deux lustres d'existence, mais déjà il a attiré l'attention bienveillante et a mérité les encouragements efficaces de l'opinion publique et des pouvoirs publics.

La percussion a cessé d'être le métronome ou le bruiteur de la musique. Les notes musicales sont là, qui parlent un langage humain. Je crois, je pense, je sens que le rythme a ses racines dans la vie.

La diffusion de cette musique vivante a fait des progrès notables. Dans une large mesure elle favorise le pluralisme, elle oppose aux puissants bruits de nos techniques celui de l'harmonie de la musique, digne des sources de vie et de plénitude. Elle correspond à une aspiration naturelle; son dynamisme bondissant, une technique souple et athlétique presque acrobatique, tout cela fait merveille.

Faut-il encourager les organisateurs à persévérer sur cette voie royale de l'art musical? Ai-je besoin de vous dire tout le prestige, tout le charme, toute l'influence, toute la valeur que la musique peut avoir dans notre vie et pour notre personnalité!

La musique est le dernier recours de l'ineffable. Elle est là pour exprimer l'inexprimable et son caractère subjectif en fait le véhicule idéal de nos rêves et de nos fantasmes.

Je crois profondément que, pour maintenir notre place dans le monde, nous devons miser sur l'excellence. Or, pour élever les niveaux de qualification, il nous faut le concours qui porte sur le comportement et les valeurs des candidats.

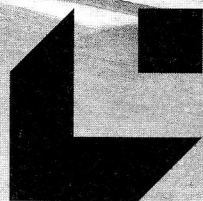
Tradition oblige!

Que la percussion soit un instrument de culture, un divertissement certes, mais aussi un effort, un enrichissement, une amélioration de la qualité de vie.

Que la musique fasse apparaître aux mornes horizons de notre existence si fragile et si éphémère une vague lueur d'éternité.

Pierre Frieden  
Echerin de la Ville de Luxembourg

*Pour toutes vos  
opérations d'assurances,  
contactez votre assureur  
de confiance!*



## **Groupe LA LUXEMBOURGEOISE**

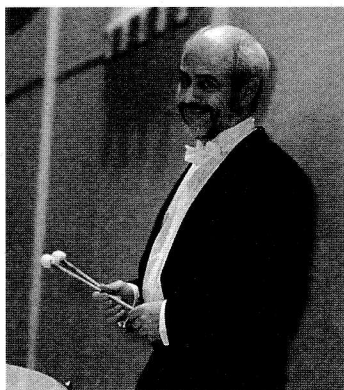
L-1118 Luxembourg (Siège)  
L-1611 Luxembourg (Gare)  
L-4138 Esch-sur-Alzette  
L-9080 Ettelbruck

<http://www.lalux.lu>

10, rue Aldringen  
51, avenue de la Gare  
6, place de l'Hôtel de Ville  
5, avenue Salentiny

Tél. 4761-1  
Tél. 4761-1  
Tél. 54 77 61-1  
Tél. 81 26 88-1

e-Mail: [groupeLL@lalux.lu](mailto:groupeLL@lalux.lu)



La 1ère édition de l'«International Percussion Competition Luxembourg» date de 10 ans déjà. Au cours de cette décennie, les concours internationaux de percussion se sont multipliés: il suffit d'évoquer le «Concours Stevens» aux USA, le «World Marimba Competition» qui se tient tous les deux ans successivement à Stuttgart, au Japon et à Ann Arbor; les concours de Genève et de Munich qui s'adressent aux percussionnistes solistes et, dans un proche avenir, le «Concours international pour vibraphone» de Clermont-Ferrand avec sa 1ère édition en septembre prochain.

Après avoir consacré l'édition 1995 au marimba-phone, l'I.P.C.L. dorénavant, s'intéressera exclusivement à la musique d'ensemble. Le conseil d'administration vient d'ailleurs d'arrêter les thèmes des futures éditions: place aux trios pour 2002 et aux quatuors pour 2005.

En ce qui concerne l'édition qui nous rassemble aujourd'hui, nous sommes fiers de constater un nombre d'inscriptions très conséquent: 35 duos participants.

Les provenances de ces 70 percussionnistes sont très variées et l'échantillonnage est très représentatif d'un point de vue international. Il faut ici souligner que trois duos luxembourgeois prendront part aux épreuves; la représentation de notre pays progresse et je m'en réjouis: en 1989 et 1992, seul un groupe luxembourgeois avait concouru.

Pour toute l'organisation de ce concours 99', je tiens à mentionner la vive participation de mes collaborateurs, en particulier Jean-Paul Wagner, Carl Adalsteinsson, Netty Glesener, Corinne Cahen, Marc Jeck et Jos Graas. Leur profond engagement et leur passion commune pour la percussion m'ont été plus que précieux. Je voudrais également citer nos sponsors dont le soutien a été déterminant: «La Luxembourgeoise», la «Banque et Caisse d'épargne de l'Etat» et, bien entendu, je remercie plus largement tous les «amis» du Concours qui, continuellement, nous encouragent dans nos initiatives.

Je me permets aujourd'hui de rendre un hommage

tout particulier à Dobri Paliev qui fut membre du jury en 1989 et 1995 et qui, malheureusement, est décédé en septembre 1997. Je vous rappelle que Dobri Paliev fut, en Europe de l'Est, un pionnier en matière de percussion: ses relations avec les percussionnistes luxembourgeois ont été très amicales et plus que vivifiantes. Boris Dinev, un de ses meilleurs élèves, professeur de percussion à l'Ecole de musique d'Echternach depuis maintenant 7 ans, lui a dédié l'imposé de la demi-finale: le Prix «Ady Mootz» en récompensera les meilleurs interprètes.

J'espère surtout que les auditeurs seront nombreux pour assister à ces moments de musique, d'émotion et, dans une certaine mesure, d'humour. Le public jouera, comme toujours dans ce concours, un rôle important: en est la preuve le Prix «Jean Gieres», prix décerné par le public même lors de la finale prévue le 22 février. Ce prix spécial nous tient à cœur puisqu'il nous permet de rendre hommage à la famille Gieres. Place donc à la musique et bonne chance à tous les concurrents. Que le meilleur gagne!

Paul Mootz



## CONCOURS POUR QUATUORS DE PERCUSSION

1989

Membres du jury:

Roland Hengen, John Beck, Keiko Nakamura, Paul Mootz, Jacques Delécluse, Siegfried Fink, Dobri Paliev

12 groupes participants venus d'Allemagne, France, Belgique, Pays-Bas, Hongrie, Bulgarie, URSS, Japon, Luxembourg.

1<sup>er</sup> prix: Percussion Art Quartett, Würzburg (Allemagne)

2<sup>e</sup> prix: Shun-Ka-Shu-Toh (Japon)

3<sup>e</sup> prix: Polyrrhythmia (Bulgarie)

Prix du public: Polyrrhythmia (Bulgarie)

Prix Jean Gieres: Quatuor de percussion du Luxembourg

## CONCOURS POUR TRIOS DE PERCUSSION

1992

Membres du jury:

Roland Hengen, Makoto Aruga, John Beck, Siegfried Fink, Claude Giot, Bent Lylloff, Paul Mootz.

14 groupes participants venus de Pologne, Suède, Bulgarie, Allemagne, Autriche, France, Japon, Hongrie, Luxembourg.

1<sup>er</sup> prix: Robojo-Ensemble (Suède)

2<sup>e</sup> prix: Stockholm Percussion Trio (Suède)

3<sup>e</sup> prix: Acte Trois (France)

Prix Jean Gieres: Trio de Luxembourg

## CONCOURS POUR MARIMBAPHONE-SOLO

1995

Membres du jury:

Paul Mootz, John Beck, Siegfried Fink, Anders Koppel, Bent Lylloff, Emmanuel Séjourné, Dobri Paliev.

50 solistes participants venus de Roumanie, Belgique, Espagne, Chine, France, Japon, Allemagne, USA, Bulgarie, Luxembourg, Italie, Corée, Suède, Pologne, Ukraine, Danemark, Suisse, Israël.

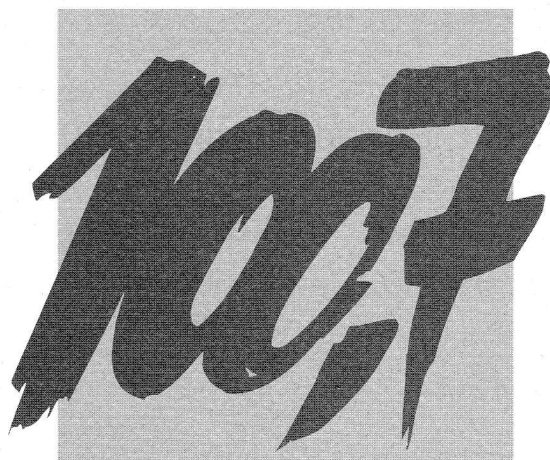
1<sup>er</sup> prix: Katarzyna Mycka (Pologne) et Momoko Kamiya (Japon)

3<sup>e</sup> prix: Nadesda Vranska (Bulgarie)

Prix Jean Gieres: Katarzyna Mycka (Pologne)



**honnert, 7**



**de soziokulturelle radio**



**1<sup>er</sup> prix: 500.000.- LUF**

**2<sup>e</sup> prix: 300.000.- LUF**

**3<sup>e</sup> prix: 150.000.-LUF**

**PRIX «JEAN GIERES»**

Prix attribué par le public lors de la finale du concours

1.000 Euro

**PRIX «ADY MOOTZ»**

Prix pour la meilleure interprétation de «NA SHEFA» composé spécialement pour ce concours par Boris Dinev

1.000 Euro

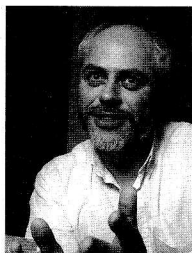
**PRIX «honnert. 7»**

Prix pour la meilleure interprétation de «DIALOG I» composé par Claude Lenners

500 Euro

**Paul Mootz****Président du Jury**

Professeur au  
Conservatoire  
de musique  
de la Ville de  
Luxembourg



34, rue Léon Kauffman  
L-1853 Luxembourg  
Grand-Duché du Luxembourg

Tel. (+352) 43 62 90

Fax: (+352) 42 58 54

E-Mail: pmootz@ipcl.lu

Luxembourg

Paul Mootz est né à Luxembourg en 1952. Après avoir terminé ses études de solfège, piano, harmonie, musique de chambre et percussion (dans la classe de M. Jean Gieres) au Conservatoire de Luxembourg, il est admis au Conservatoire national supérieur de Paris et y obtient, en 1974, outre les diplômes de solfège, déchiffrement et analyse, le Premier prix de percussion dans la classe de Jacques Delécluse.

En 1982 il se présente au Concours international de Genève où il parvient en demi-finale. La même année, il est admis à la Musikhochschule de Würzburg (Allemagne) dans la classe du professeur Siegfried Fink, et en 1984 le jury lui décerne le Meisterklassendiplom.

Premier percussionniste de l'Orchestre symphonique de RTL pendant 10 ans et parallèlement chargé de cours au Conservatoire d'Esch-sur-Alzette depuis 1978, il est nommé professeur de percussion et de musique de chambre au Conservatoire de Luxembourg en 1985.

En 1982 Paul Mootz fonde l'ensemble «Luxembourg Percussion» avec lequel il connaît un succès lors de nombreuses tournées en Europe et en Australie.

En formation de musique de chambre et en tant que soliste il a donné de nombreux concerts à Luxembourg et à l'étranger, notamment avec Peter Sadlo et Walter Civitareale aux Festivals d'Echternach et de Wiltz.

Compositeur et arrangeur il écrit la plupart de ses œuvres pour ses élèves et pour «Luxembourg Percussion».

Paul Mootz est président-fondateur de l'association «International Percussion Competition Luxembourg».

**Tomoyuki Okada**

Professor at the Senzoku  
Gakuen College of Music  
Japan



Japan

3-21-12 Miyasaka Setagayaku

Tokyo 156-0051

Japan

Tel. (+81) 3-3425-0840

Fax (+81) 3-3425-7192

E-Mail: peoj@sam.hi-ho.ne.jp

Tomoyuki Okada was born in 1936 in Kyoto and later lived in Okayama Japan until High School. He was graduated from Tokyo National University of Fine Arts and Music in 1990. He has been a percussionist at the NHK Symphony Orchestra (Japan Broadcasting Corporation) Tokyo from 1960 to 1992.

In 1967, he was dispatched by the NHK Symphony Orchestra to study in Berlin with Prof. Hans Lenbens and Werner Thärichen. Two years later he became a lecturer at Kunitachi College of Music, where he founded and became conductor of its first percussion ensemble. This ensemble has since given regular annual concerts.

In 1975 he formed the Percussion Ensemble Okada of Japan (PEOJ), three years later he received the «Best Music Group» Award for PEOJ's concert from the Japanese Agency for Cultural Affairs.

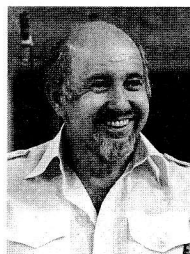
In 1991, he got the «Best Music Group» Award from Ongaku no Tomo Pub Co. for PEOJ's performing activities in Japan and overseas.

Presently Tomoyuki Okada is professor at Senzoku Gakuen College of Music and Director of Senzoku Gakuen College Percussion Institute. He is also a lecturer at the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

His publication includes Timpani Method, a Dictionary of Percussion Instruments and a 100 pieces for Snaredrum.

**Siegfried Fink**

Professor an der  
Hochschule für  
Musik Würzburg



Allemagne

Schlesierstraße 8  
D-97078 Würzburg  
Deutschland

Tel. (+49) 931/2 47 86

Fax (+49) 931/2 94 46

E-Mail: ProfFink@t-online.de

Siegfried Fink, 1928 in Zerst/Anhalt geboren, studierte an der Musikhochschule «Franz Liszt» in Weimar bei Alfred Wagner (Pauken & Schlaginstrumente) und bei Prof. Helmut Riethmüller Komposition. Nach Orchester- und Lehrtätigkeiten in Weimar, Magdeburg, Lübeck und Hannover wurde er 1965 an die «Hochschule für Musik Würzburg» als Professor für Pauken & Schlaginstrumente sowie Leiter des «Studios für Perkussion» berufen.

**Auszeichnungen:**

1969: Preis der Kritik Madrid

1984: 1. Preis «Kurzfilmtage Oberhausen»

1985: Kulturpreis der Stadt Würzburg

1986: Bundesverdienstkreuz am Bande der Bundesrepublik Deutschland

1988: Ehrendiplom der Universität Barcelona

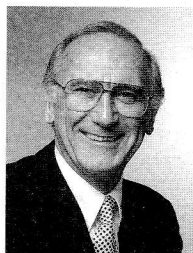
1997: «Doctor honoris causa» (Academy of Arts) der Republik Bulgarien

Schallplattenaufnahmen, Hörfunk- und Fernsehproduktionen sowie Konzert- und Vortragsreisen nach Afrika, Asien und durch ganz Europa machten ihn weltweit bekannt. Durch richtungsweisende Studienwerke, Kompositionen für Schlagzeug-Solo und Ensemble, für Kammermusik, für Ballette und Filme, setzte er neue Maßstäbe in der Literatur für Perkussion.

Siegfried Fink war Jury-Mitglied des IPCL-Wettbewerbs 1989, 1992 & 1995.

## John H. Beck

Professor of Percussion at  
Eastman School of Music



U.S.A.

26, Gibbs Street  
Rochester, NY 14604  
USA

Tel. (+1) 716/ 274-1472  
Fax (+1) 716/274-1088

E-Mail: jnbk@uhura.cc.rochester.edu

John H. Beck was a member of the U.S. Marine Band for four years before joining the Rochester Philharmonic Orchestra as Principal Percussionist in 1959 and becoming Principal Timpanist in 1962.

John Beck currently heads the Percussion Department at Eastman, conducts the Eastman Percussion Ensemble and is Past President of the Percussive Arts Society (PAS), an international organization that promotes percussion education.

His solo appearances include the Rochester Philharmonic Orchestra, the Eastman Wind Ensemble, Syracuse Wind Ensemble, Chautaugua Band, Memphis State Band, the Rochester Chamber Orchestra and the Filharmonia Pomorska, Poland. A renew guest conductor, Mr. Beck has also held numerous percussion clinics and master classes.

A published author on music and instruments for percussion, John Beck has contributed an article on the Percussion Ensemble to the Grove Dictionary of American Music. He has also revised the percussion section of the World Book Encyclopedia. His latest contribution is Encyclopedia for Percussion published by Garland Publishing Company.

In 1993 Mr. Beck was percussionist in residence at the Interlochen Center For the Arts summer program. In 1994 he was percussionist in residence at the Royal Academy of Music in Copenhagen, Denmark, clinician for the International Foundation For Performing Arts Medecine, Kessler Institute for Rehabilitation, West Orange, NJ, and clinician, soloist and teacher at the Encontro Latino Americano De Percussão in Santa Maria, Brazil. Mr Beck received the Eisenhart Award in recognition of distinguished teaching from the Eastman School of Music on May 19th, 1997.

John Beck was member of the jury of the IPCL Competition 1989, 1992 & 1995.

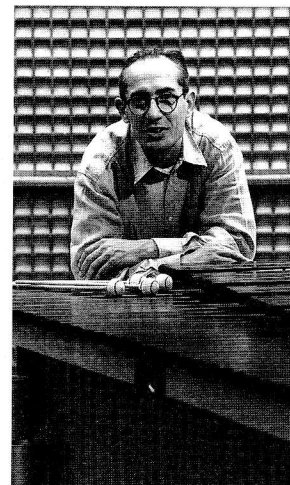
## Jean Geoffroy

Professeur au Conservatoire  
supérieur de Genève

15, Villa de l'industrie  
F-93400 Saint-Ouen  
France

Tel. (+33) 1/40 10 21 39  
Fax (+33) 1/40 10 22 79

France



Jean Geoffroy a obtenu le 1er Prix d'excellence du Conservatoire national de Créteil en percussion et musique de chambre en 1982 et le 1er Prix du Conservatoire national supérieur de musique de Paris en 1985.

Après ses études au Conservatoire de Paris, Jean Geoffroy a su, dans le monde de la percussion, s'inventer un chemin personnel qui l'a conduit à susciter et à jouer de nombreuses œuvres.

Timbalier solo de l'Ensemble orchestral de Paris, soliste de l'ensemble de musique contemporaine Court-Circuit, il est dédicataire de nombreuses œuvres pour percussion solo parmi lesquelles les pièces de Campana, Durieux, Tanguy, Leroux, Malec, Naon, Paris, Tosi, Giner, Mantovani, Reverdy...

Il est invité comme soliste dans les plus prestigieux festivals d'Europe: «Présence» de Radio France (Paris), P.A.S (Londres), Darmstadt, «Aujourd'hui Musique» (Perpignan), «38° Rugissants», Grenoble, Fenice de Venise et a donné des récitals dans toutes les grandes villes européennes.

Lauréat de la fondation Ménuhin «Présence de la musique», infatigable interprète quand il s'agit de faire vivre une œuvre nouvelle ou présenter le répertoire qu'il connaît à la perfection, Jean Geoffroy a participé en tant que soliste à une quinzaine de disques parmi lesquels on note Marim' Bach (Skarbo) où il joue entre autre la Chaconne en ré mineur, oeuvre transcrite qu'il a éditée dans la collection qu'il dirige aux éditions Lemoine.

Passionné par la pédagogie, auteurs de plusieurs ouvrages didactiques, il a enseigné de 1993 à 1998 au Conservatoire national supérieur de musique de Paris et enseigne depuis au Conservatoire supérieur de Genève. De plus, il est invité pour des Master-Class en France et à l'étranger, participe enfin à plusieurs stages. «Bach Seminar» (Grozjnan), «Académie internationale des percussions en Auvergne»...

**Boris Dinev**

*Percussionist and  
Composer*



37, rue Michel Rodange  
L-7624 Larochette  
Grand-Duché du Luxembourg

Tel. (+352) 87 90 78  
Fax (+352) 87 90 78

**Bulgarie**

Boris Dinev was born on 19th August 1955 in Sofia, Bulgaria. He comes from a family with musical tradition.

Starting with piano, later concentrating on percussion, Boris graduated from Sofia Music School and enrolled into Sofia Music Academy under the guidance of Dobri Paliev.

He is one of the founders of percussion quartet «Polyrhythmia», with whom he took part in several major festivals in Germany, Belgium, France, Italy, Greece, Japan, Poland, Ex-USSR, Ex-Yougoslavia, Cuba, Tunesia, Algeria, etc.

«Polyrhythmia» won the 3rd prize and was awarded the Audience Prize on the first International Percussion Competition in Luxembourg in 1989.

Boris performed in all symphonic orchestras throughout Bulgaria, and as a soloist in Sofia Philharmonic Orchestra and Bulgarian Radio Orchestra.

In the field of jazz music he performed with Bulgaria's most popular jazz musicians and took part in various international music festivals such as the Jazz Jamboree, Prague Jazz Fest, Sofia Jazz Meeting, Sibiu Jazz Fest, etc.

At the same time, he was professor at Bulgarian Music Academy's Jazz Department.

Since 1991 to date Boris Dinev has been living in Luxembourg, working as a teacher at the Music School of Echternach.

**Katarzyna Mycka**

*Marimba Soloist*



Tulpenstraße 50  
D-70180 Stuttgart  
Deutschland

Tel. (+49) 711/6408353  
Fax: (+49) 711/6408360  
E-Mail: KasiaMycka@aol.com

**Polen**

Katarzyna Mycka wurde 1972 in Leningrad geboren. Im Alter von 16 Jahren begann sie, Schlagzeug zu spielen. Fasziniert von den vielfältigen Klangmöglichkeiten beschäftigte sie sich intensiv mit dem breitgefächerten Schlaginstrumentarium und den hierfür komponierten und zum Teil außerordentlich schwer umzusetzenden Werken.

Der Erfolg stellte sich für die junge Künstlerin schon früh ein, denn bereits drei Jahre später (1991) errang sie beim polnischen Schlagzeugwettbewerb in Opole (Polen) den 1. Preis.

Im darauffolgenden Jahr wurde sie in Genf beim «Concours international d'exécution musicale» als jüngste Teilnehmerin mit einem Sonderpreis in Form eines Auslandsstipendiums für ihre weitere Ausbildung ausgezeichnet.

Im Laufe der Zeit begann Katarzyna Mycka sich auf Mallet-Instrumente (Marimba, Vibraphone...) zu spezialisieren, wobei sie, um sich künstlerisch voll zu entfalten und ihre Musikalität und spielerische Virtualität zum Ausdruck zu bringen, als Instrument die Marimba wählte.

Ihre Entscheidung, den Schwerpunkt ihres künstlerischen Schaffens auf dieses Instrument zu verlegen, bestätigte sich schon bald durch zwei weitere 1. Preise bei internationalen Marimba-Wettbewerben:

1995 gewann sie den «International Percussion Competition Luxembourg», wo ihr zusätzlich der Publikumspreis zuerkannt wurde und 1996 den «World Marimba Competition Stuttgart».

1997 war Katarzyna Mycka Finalistin beim ARD-Wettbewerb in München und erhielt vom Rotary-Club in Stuttgart einen Förderpreis für junge Künstler.

Durch ihre vielseitige musikalische Arbeit wurde auch die Kunststiftung Baden-Württemberg auf sie aufmerksam und verlieh ihr 1998 ein Stipendium.

Als Solistin gastierte sie u. a. bei den Stuttgarter und Jenaer Philharmonikern, den Ludwigsburger Schloßfestspielen, beim RSO Luxemburg und beim Bromberger Musikimpressionen Festival.



## MERCI

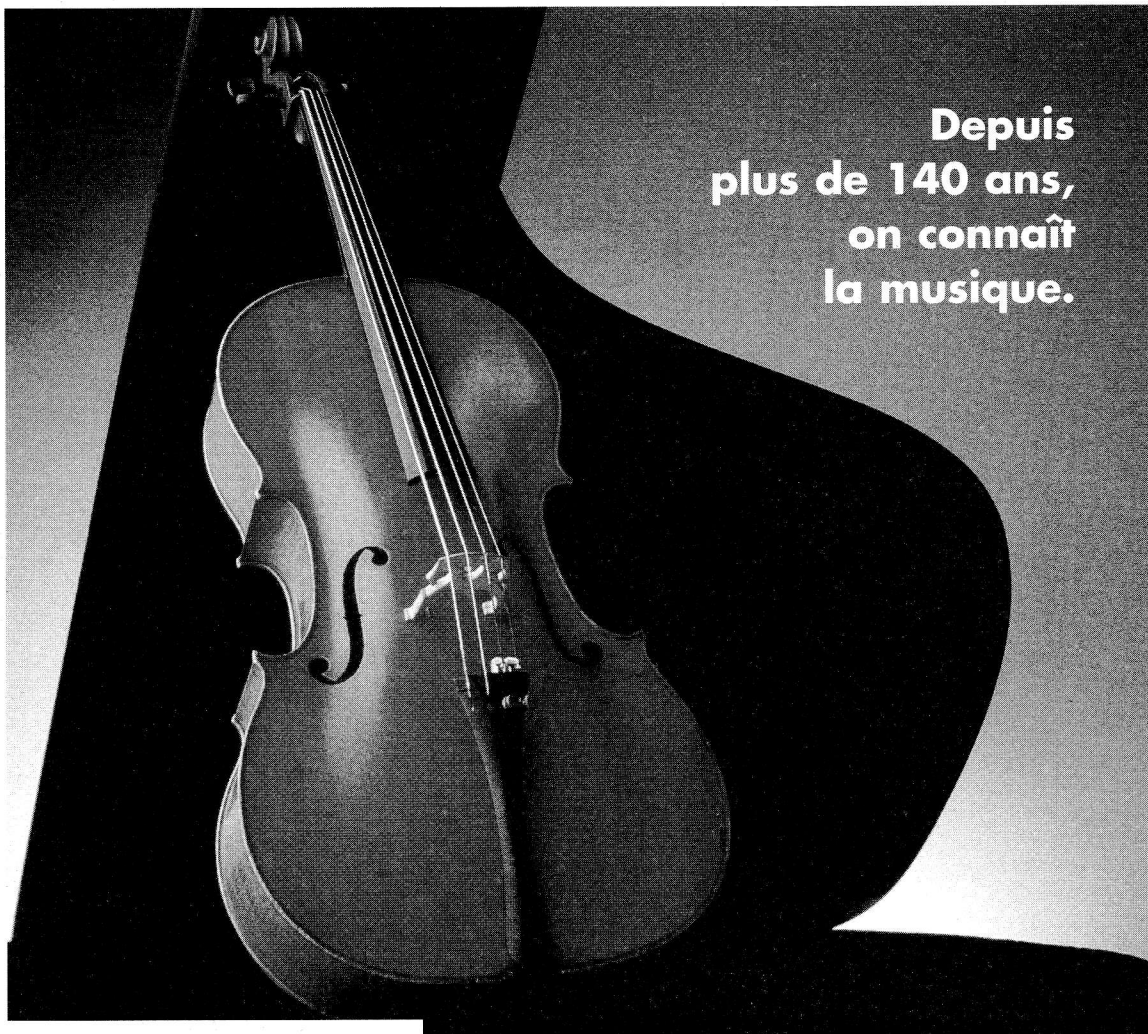
AUX DONATEURS ET SYMPATHISANTS DU  
CERCLE DES AMIS DU CONCOURS

|                                |                  |  |                                             |                  |
|--------------------------------|------------------|--|---------------------------------------------|------------------|
| Anonyme                        |                  |  | Mr Helmut Koegel                            | Steinsel         |
| AGEDOC Ecole privée            | Luxembourg       |  | Mr Pierre Koob                              | Luxembourg       |
| Mr et Mme René Altmann-Klemmer | Mondorf          |  | Mr Emile Kraemer                            | Luxembourg       |
| Mr Jean-Paul Barthel           | Schuttrange      |  | Mr Marco Kraus                              | Bettembourg      |
| Mr et Mme René Bastien-Kieffer | Alzingen         |  | Mr Jean Lamesch                             | Esch-sur-Alzette |
| Mme Sylvie Belardi-Schneider   | Tétange          |  | Mme Claudine Lelong-Heintz                  | Imbringen        |
| Mr Fernand Bock                | Luxembourg       |  | Mr Robert Lohr                              | Hivange          |
| Mr Georges Breger              | Leudelange       |  | Mr Albert Ludig                             | Luxembourg       |
| Mr José Christen               | Helmsange        |  | Mr Michel Maquil                            | Luxembourg       |
| Mr Jean Clement                | Sanem            |  | Mme Iglia Marinova                          | Dahlem           |
| Mr André Crauser               | Luxembourg       |  | Mr Roger Merens                             | Luxembourg       |
| Mr Paul Dahm                   | Luxembourg       |  | Mr Gérard Millièr                           | Luxembourg       |
| Mme Pia David-Neumann          | Bettembourg      |  | Mr et Mme François Misch-Medernach          | Steinsel         |
| Mr Richard Delvaux             | Mondercange      |  | Mme Maryse Mootz-Hoffmann                   | Luxembourg       |
| Mr Fernand Faber               | Esch-sur-Alzette |  | Mme Micheline Mootz-Losch                   | Luxembourg       |
| Mr Alain Ginter                | Helmdange        |  | MUSEP A.s.b.l.                              | Walferdange      |
| Mr Alain Graf                  | Hagen            |  | Mme Ioanna Natsis                           | Luxembourg       |
| Mr Fernand Greisen             | Howald           |  | Mr et Mme Jacques Neuen-Kauffman            | Luxembourg       |
| Mr et Mme Armand Haas-Fettes   | Rameldange       |  | Mr et Mme Georges Oth-Greischer             | Niederanven      |
| Mr Joseph Hamer                | Luxembourg       |  | Mr Jean Peffer                              | Echternach       |
| Mr Georges Hansen              | Contern          |  | Mr Charles Pettinger                        | Differdange      |
| Mr Patrick Harpes              | Hollenfels       |  | Music Studio PIWA Sàrl                      | Luxembourg       |
| Mr Jean-Paul Heirens-Mackel    | Soleuvre         |  | Mr Aloyse Reiff                             | Luxembourg       |
| Mme Rita Herrmann              | Luxembourg       |  | Mr Victor Rod                               | Howald           |
| Mme Régine Hoffmann-Ney        | Luxembourg       |  | Mr Robert Schiltz                           | Wasserbillig     |
| Mme Josée Hoss                 | Mamer            |  | Mr et Mme Ernest Schmartz-Steinmetz         | Wasserbillig     |
| Mme Michèle Hottua             | Bertrange        |  | Mr Paul Schmit                              | Munsbach         |
| Mr Michel Ivanov               | Hesperange       |  | Mr Pierre Schumacher                        | Luxembourg       |
| Mr Robert Ivanov               | Hesperange       |  | Mr et Mme Abdelkader Si Abderrahmane-Pundel | Godbrange        |
| Mr Guy Jossa-Godart            | Luxembourg       |  | Solistes Européens Luxembourg               | Luxembourg       |
| Mr Henri Juda                  | Roedgen          |  | Mr Jules Speller                            | Luxembourg       |
| Mme Arlette Kass               | Strassen         |  | Mr et Mme François Theis-Lutgen             | Kehlen           |
| Mr Serge Kettenmeyer           | Bascharage       |  | Mr et Mme John Thoma-Schickes               | Junglinster      |
| Mr Claude Klemmer              | Mondorf          |  | Mme Giuliana Uselli                         | Luxembourg       |
| Mr Freddy Klopp                | Luxembourg       |  | Mr Jean Wagner                              | Luxembourg       |
|                                |                  |  | Mr Jean-Baptiste Wagner                     | Strassen         |
|                                |                  |  | Mme Sophie Wagner-Turmes                    | Luxembourg       |
|                                |                  |  | Mr François Weinachter                      | Schiffflange     |
|                                |                  |  | Mr Michel Weinachter                        | Schiffflange     |
|                                |                  |  | Mr et Mme Pierre Weitzel-Fell               | Bereldange       |
|                                |                  |  | Mr Robert Wennig                            | Luxembourg       |
|                                |                  |  | Mme Marie-Anne Werner                       | Luxembourg       |
|                                |                  |  | Mr Roland Wiltgen                           | Soleuvre         |
|                                |                  |  | Mr Trevor Wise                              | Hemstal          |



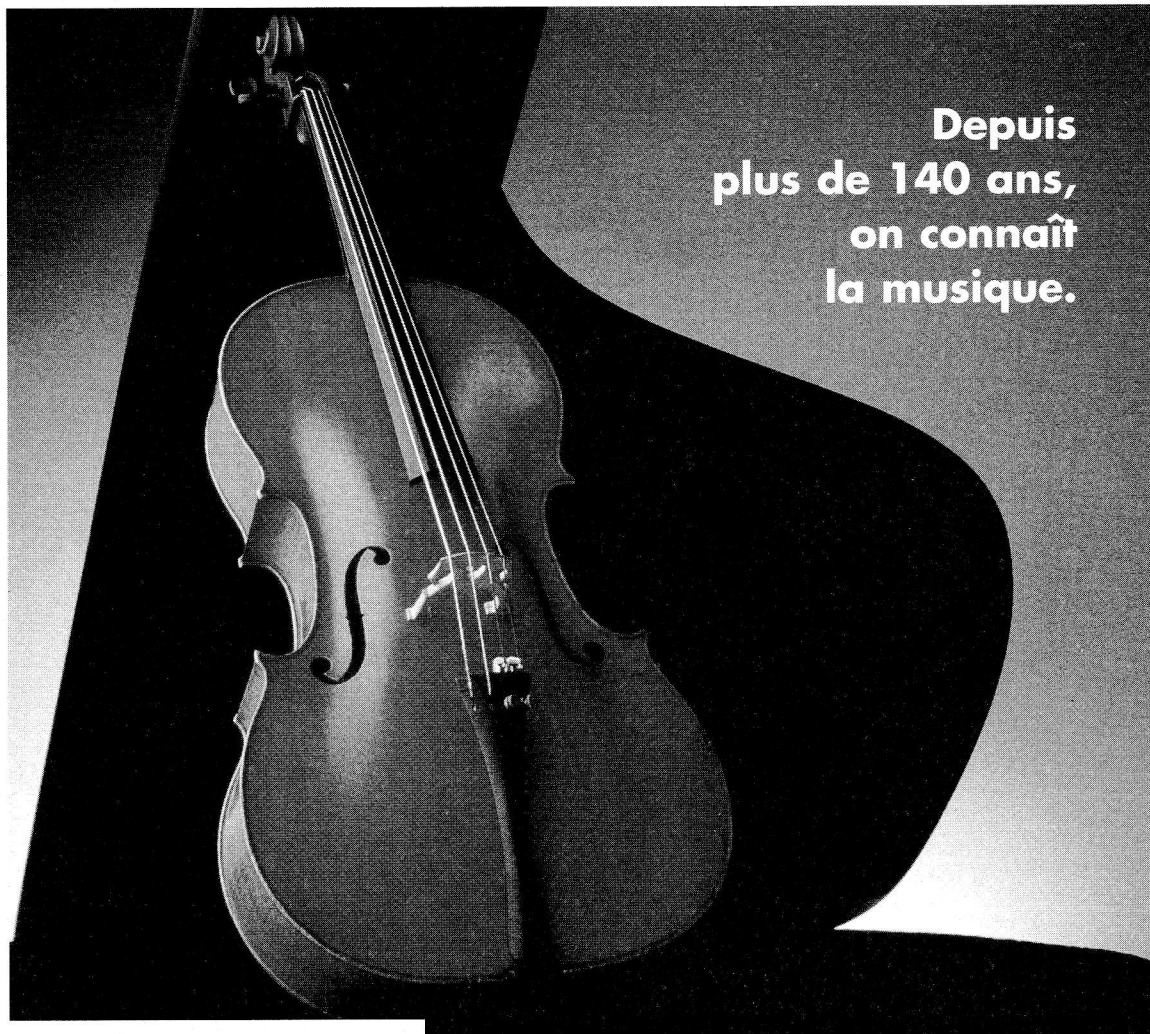
La banque et l'art

**Depuis  
plus de 140 ans,  
on connaît  
la musique.**



**SPUERKEESS**

La banque et l'art



**Depuis  
plus de 140 ans,  
on connaît  
la musique.**



**SPUERKEESS**



## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'IPCL

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| Paul Mootz        | Président                      |
| Jean-Paul Wagner  | Secrétaire général & Trésorier |
| Jean-Marie Gieres | Membre                         |
| Mariette Fabeck   | Membre                         |
| Fernand Jung      | Membre                         |
| Henri Schumacher  | Membre                         |

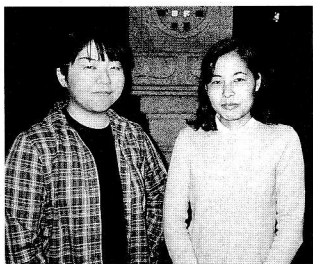
## LA DIRECTION DE L'IPCL

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Paul Mootz         | Président                         |
| Carl Adalsteinsson | Secrétaire                        |
| Jean-Paul Wagner   | Trésorier                         |
| Corinne Cahen      | Relations publiques               |
| Marc Jeck          | Relations publiques               |
| Netty Glesener     | Membre de consultation artistique |
| Jos Graas          | Membre                            |

**A•A Duo**

*Ai Sakakibara, 23*  
*Aya Tanaka, 20*

Japan



Ai Sakakibara and Aya Tanaka are both studying at the Senzokugakuen in Japan under the supervision of Prof. Tomoyuki Okada. They have already individually participated at several competitions in Japan and founded especially for this competition the duo called A•A Duo.

**AGARTA**

*Roumiana Maneva, 22*  
*Eugenia Kavaldjieva, 21*

Bulgarie



After their graduation in 1997, both members have formed a duo.

Soon afterwards they gave their first concert together with the Symphony orchestra of SMA (Sofia) by playing the „Concerto for two violins in D-Minor“ from J.S. Bach on two marimbas.

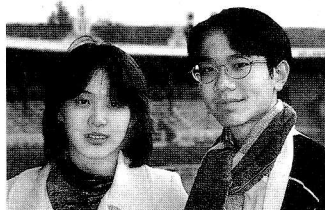
Since 1998 they are working on a recording project containing compositions of Tzenko Minkin. The Agarta Duo prefers to play compositions from the Baroque and 20th century.

The participation at this competition is their first international performance as a duo.

**Ah Tact Duo**

*Wei-Hsu Liao, 16*  
*Yi-Ping Yang, 22*

Taiwan



Though there is enormous diversity of backgrounds between them, they do have cooperative sense when it comes to music interpretation. From the beginning since they met, after having known each other for a while, they formed „Ah-Tact Duo“. Having had several duo performances together they have set the goal to develop their musical future together with full efforts.

**Andiamo**

*Chieko Umezu, 33*  
*Miho Morimoto, 25*

Japon

This duo was established in June 1997 while their „debut“ concert in Ibaragi, Japan. Both are freelance percussionists.

**Cajonga**

Allemagne

*Christian Meissner, 25*  
*Birgit Ibelshäuser, 29*

Cajonga wurde im Jahr 1997 gegründet.

Birgit ist als Lehrbeauftragte für das Fach Schlagzeug beschäftigt und spielt in verschiedenen Percussionensembles und Orchestern (Saar-Lor-Lux, Carmina Burana) mit.

Christian studiert Schlagzeug an der Musikhochschule Saarbrücken und ist in den verschiedensten Bands und symphonischen Orchestern tätig.

**Bio's**

*Olivier Pelegri, 27*  
*Stephane Fougeroux, 28*



France

Plutôt qu'une rencontre, c'est une redécouverte de sensibilité commune qui est à la naissance de «Bio's».

Le trait d'union entre ces deux percussionnistes fut le très regretté François Dupin, qui acheva leur formation de musicien, à quelques années d'intervalle. Et c'est en 1995, quand Stephane et Olivier se retrouvent à l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg que leur amitié et leur passion pour la percussion les incitent à créer ce duo.

**Casus Duo**

Norvège

*John Ivar Knutzen, 29*  
*André Fjortoft, 27*



Casus Duo started in winter 1996. Both have known each other since they were students and gave their first concert-as a duo-in May 1998. Since 1996 until the present day they are holding many master classes at the Trondheim Folkehogskole, school of music.

Casus Duo have played at the jazzclub in Trondheim and at Cosmopolite Music-Hall in Oslo. In 1997 they did a concert tour in Hedmark county.

Daniel Kase and Bo Hakanson met at Malmö college of music in 1989, where they studied percussion under the supervision of Lennart Gruvstedt. During this time they already performed as a duo for several occasions.

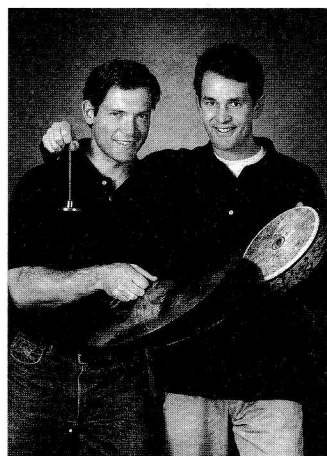
When Daniel was hired by the Royal Stockholm Philharmonics, their work together temporarily ended. In 1992 they met each other again in Luxembourg at the Percussion-Trio competition, each joining a different trio. This led to a couple of concerts as a sextet and a recording at the Swedish radio.

Since 1996 dB Duo has given concerts at the Stockholm Konserthus, Malmö Konserthus and local churches.

**db Duo**

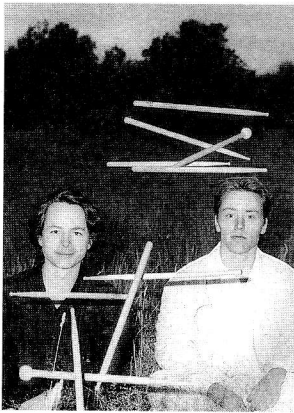
Suede

*Daniel Kase, 30*  
*Bo Hakanson, 28*





## Dialogue de Sourds



France

*Quentin Allemand, 21*  
*Sylvain Bertrand, 21*

Quentin Allemand et Sylvain Bertrand se rencontrent en 1983, lorsque tous les deux fraîchement sortis de la maternelle, ils se découvrent une passion commune pour la musique. C'est au conservatoire de Saint-Étienne qu'ils feront leurs débuts en percussion dans la classe de Philippe Boisson.

Décidés à se perfectionner, ils choisissent de se retrouver au Conservatoire de Strasbourg afin d'y préparer ce concours, ainsi que des concerts notamment à Paris et Tours.

L'ambition du duo est d'intégrer à son programme de concert des compositions comprenant d'autres formes artistiques, telles que théâtre, claquettes, jonglage, humour, afin d'aboutir à un mode d'expression plus ludique.

## Duo Contexto



Suisse

*Ricardo Bologna, 28*  
*Eduardo Leandro, 27*

## Duo de percussions d'Anzin



France

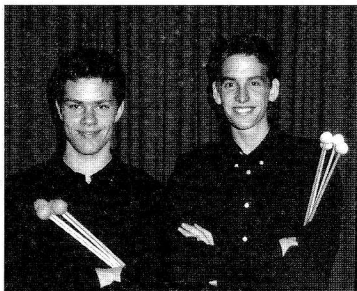
*Jean-Louis Pamart, 30*  
*Cyrille Gabet, 27*

Formé en 1989 à São Paulo, le Duo Contexto a tout de suite participé à de nombreux concerts, festivals, enregistrements pour la radio et télévision. En 1992, il est lauréat du concours «Eldorado» de São Paulo. À Genève ils ont participé à de nombreux festivals de musique comme Archipel en 1997 et 1998 et au Festival de La Bâtie en 1996. La même année le duo gagne le Premier Prix du célèbre «Internationaler Musikwettbewerb für junge Kultur» à Düsseldorf (Allemagne).

En 1999 le Duo Contexto va créer une pièce de Stefano Gervasoni, une commande du Centre international de percussion.

Ce duo fût crée en 1991 par Jean-Louis Pamart et Cyrille Gabet tous les deux professeurs de musique dans de différents écoles de musique.



**Duo Chlohr**

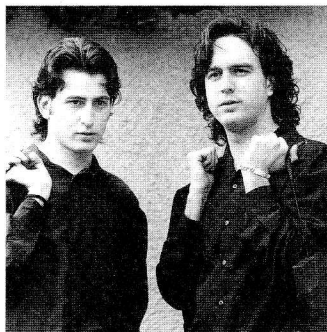
Luxembourg

*Marc Lohr, 17*  
*Christophe Nanquette, 17*

Le duo Chlohr, qui se compose de Marc Lohr et Christophe Nanquette, s'est formé spécialement pour cet événement. Mais les deux percussionnistes se connaissent depuis de longues années et jouent dans de différents ensembles, comme par exemple «Mariendall '93» sous la direction de Paul Mootz.

**Elements**

*Gustavo Gimeno, 22*  
*Lorenzo Ferrándiz, 24*



Pays Bas

Elements was born in 1994 when Lorenzo Ferrandiz and Gustavo Gimeno were studying in the „Sweelink Conservatorium“ (Amsterdam) under the supervision of Jan Pustjens, Marinus Komst, Peter Prommel and Nick Woud. In 1998 they graduated in chamber music with „Summa Cum Laude“. In 1996 they made their first concert tour through France, England, Hungary, Netherlands, Spain (at the PAS Convention) and Germany.

In March 1997 they have performed as finalists of the „Vriendenkrans Concourse“ at the Concertgebouw of Amsterdam.

**Fabric Duo**

*Tsu-Chun Chen, 24*  
*Li-Chen Wu, 23*

Founded in 1996, Tsu-Chun Chen and Li-Chen Wu, who devote their life to percussion, are music school teachers in Taipei where they perform as a duo at camps or concert halls.



Taiwan



### Four Feet



Luxembourg

*Paul Wiltgen, 16  
Michel Mootz, 16*

Four Feet a été spécialement créée pour ce concours par Paul Wiltgen et Michel Mootz. Les deux percussionnistes qui ont une certaine expérience de musique de chambre, sont des membres de l'ensemble de percussion «Mariendall '93», sous la direction de Paul Mootz, espèrent que le duo aura encore un futur prometteur.

### Golden Egg



Japon

*Naoaki Kobayashi, 25  
Isao Murai, 23*

Golden egg has been founded in 1998 by Naoaki Kobayashi and Isao Murai. After they have given several concerts in their country, this competition is their first international performance.

### Helsingborg Percussion Duo

*Andreas Palsson, 22  
Ulf Svensson, 33*



Suède

Andreas and Ulf have been known to each other since 4 years and are both percussionists at the Helsingborg Symphony Orchestra. During this time they founded the duo, in order to promote contemporary percussion music.

In May the duo will première a new piece for percussion duo and orchestra together with the Helsingborg Symphony Orchestra.

**Historia**

*Naomi Taira, 27  
Noriko Iida, 26*

*Japon*

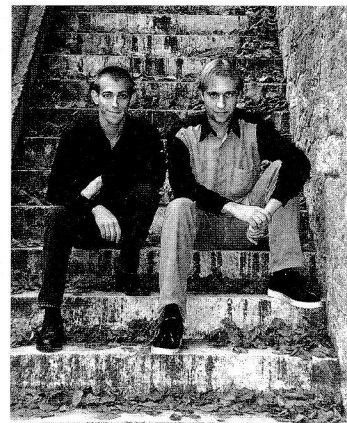
Naomi Taira and Noriko Iida formed Historia in 1994, when they graduated from Senzoku Gakuen College of Music.

They have been giving concerts at many major cities in Japan. Their concert engagements include nation-wide school concerts and the annual recital in Tokyo.

They were also featured as guest artists on a CD recording of the Percussion ensemble „Okada“. Recently they performed the world premiere of „Love Songs“ by Nagako Konishi.

**Koda**

*Guillaume Cazal, 23  
Alexis Roy, 23*

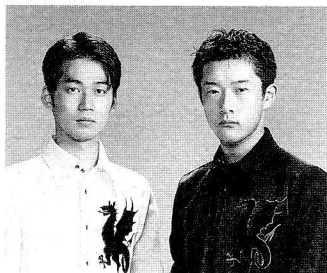


*France*

Alexis Roy et Guillaume Cazal sont tous les deux issus de la classe de Sylvio Gualda au CNR de Versailles.

Par ailleurs pianiste et batteur, ils décident en 1994 d'explorer plus avant les multiples possibilités qu'offre le répertoire des duos de percussion. Bien décidés à sortir des sentiers battus et à se démarquer des concerts de musique classique et contemporaine, ils décident de mêler à travers chaque spectacle tout ce qui peut constituer le paysage musical actuel et à venir...

Ainsi chaque spectacle, autour d'une trame définie et structurée, mêlera musique contemporaine, théâtre musical, percussions traditionnelles et musiques vivantes et improvisées.

**Kodama**

*Masayoshi Tanaka, 21  
Hiroyuki Yamazawa, 21*

*Japon*

Kodama Duo has been created in 1997. Since then they have given many concerts in Kashiwa and Tokyo and were selected to perform at the Musica Cosmo Concert (December 1998) and the Music Festival in Omagari (January 1999).

Many pieces which do figure in their repertoire are written by themselves and famous Japanese composers like Miki Minoru and Masao Nobuhara.



Being members of various orchestras and ensembles, Noriko Miyamoto and Sawako Yasue have been performing as a duo at many recitals for percussion ensembles and workshops during the last years. They are also touring in Japan with singers to perform an „Opera for choir and two percussionists“.

Working together with Japanese and Italian composers, they have the privilege to première their works on public concerts.



Kotko

*Noriko Miyamoto, 30*  
*Sawako Yasue, 28*

Japon

Max Duo



*Gaku Okachi, 29*  
*Hisae Hirako, 31*

Japon

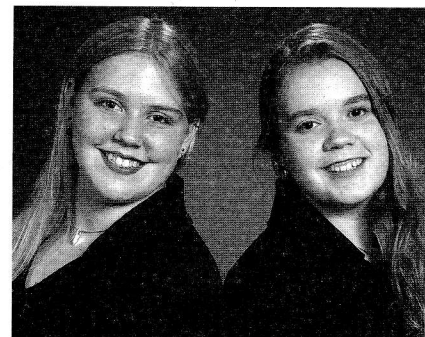
Both being percussionists and music teachers at Japanese music schools, they have created the Max-Duo especially for this competition

Megwen

*Megan Gilbride, 19*  
*Gwendolyn Burgett, 17*

U.S.A.

Megan Gilbride and Gwendolyn Burgett, both percussion students of Mr John H. Beck at the Eastman School of Music have given many concerts, recitals and performances through the States and several times at the International Center for the Arts.



**Mokkin's**

Japon

*Touko Funaishi, 26*  
*Mayumi Sakamoto, 26*

Toko Funaishi and Mayumi Sakamoto, both members of the „Mokkin's“ duo, met each other at the Senzoku Gakuen University and founded the duo after their graduation. They ambitiously started their musical activities all over Japan.

Their annual concerts held in each hometown have been well received for their extraordinary ability of performance, and consequently, the duo has been offered many opportunities to play in the biggest cities of Japan.

**Percadue**

France

*Emmanuel Curt, 24*  
*François Desforges, 28*

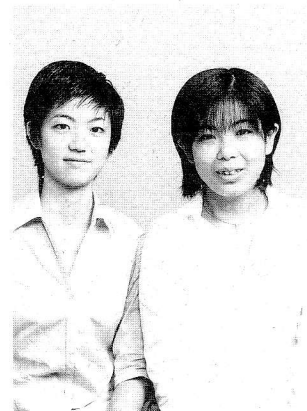
Né en 1997 à Paris, Percadue est le fruit de quatre années de travail commun au sein du CNSM de Paris, où se sont rencontrés François Deforges et Emmanuel Curt. En effet, cet ensemble est né de la volonté de ces deux jeunes percussionnistes d'unir leurs talents et affinités musicales afin de faire connaître cette musique assez rarement jouée: le duo de percussion.

De plus Percadue veut élargir le répertoire de cette formation en faisant appel à de nombreux et jeunes compositeurs: Didier Benetti, Nicolas Martynciow,...

**Mule**

Japon

*Akiko Yamamoto, 23*  
*Miwa Hayashi, 21*



Mule has been created in October 1996 by Akiko Yamamoto and Miwa Hayashi. Since then they have given several concerts at schools and festivals. This competition is their first international performance.



## Percussion Pur



Allemagne

*Clemens Vykydal, 24  
Hans-Peter Krause, 31*

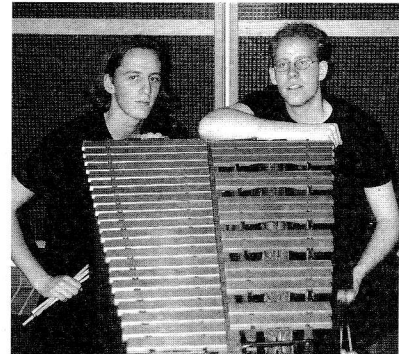
Clemens Vykydal und Hans-Peter Krause sind beide Hauptfachstudenten in der Schlagzeugklasse von Bernd Kremling am Hermann-Zilcher Konservatorium Würzburg und werden von diversen Berufsorchestern und Ensembles eingeladen.

## Perduo!

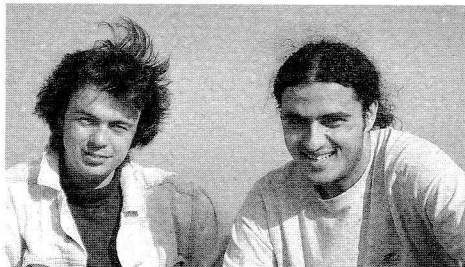
Perduo! wurde 1993 von Bob Morhard und Pascal Schumacher gegründet, die sich beide als Studenten am Luxemburger Konservatorium kennengelernt haben. Auf Anregung ihres Professors Paul Mootz hin, machten beide ihre ersten gemeinsamen musikalischen Schritte. Da die heutigen Schlagzeuger sich meist im Spannungsfeld zwischen Jazz und Neuer Musik bewegen, sieht Perduo! als wichtigste Aufgabe den Aufbau eines breiten, stetig sich entwickelnden Repertoires, das beide Musikströmungen zu einer künstlerischen Einheit verschmelzen läßt.

Luxembourg

*Bob Morhard, 22  
Pascal Schumacher, 19*



## Semmler-Malakov Duo



Allemagne

*Dirk Semmler, 27  
Georgi Malakov, 23*

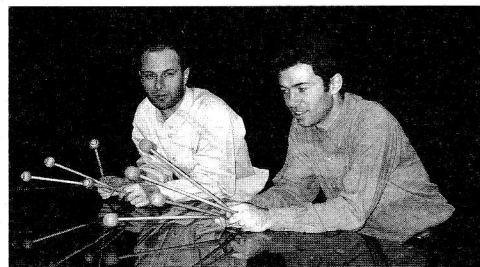
Das Duo Semmler-Malakov ist aus dem „Würzburger PercussionTrio“ hervorgegangen, welches 1997 aus Studenten der Schlagzeugklasse Prof. Lutz gegründet wurde. Geplant ist für das Duo in Zukunft eine Arbeit im professionellen Bereich.

**Telenn Duo**

Ces deux percussionnistes se rencontrèrent lors de plusieurs concerts avec des orchestres parisiens. Ils eurent l'idée et l'envie de créer le «Telenn Duo», afin d'appliquer ensemble leurs connaissances musicales et instrumentales. Toujours à la recherche de nouvelles pièces, ils ont constitué un répertoire varié et original.

France

*Bertrand Parisel, 26*  
*Gilles Ribet, 26*

**The Israeli Percaduo**

The Israeli Percaduo was established in 1996 by Yariv Tomer and Adi Morag at the Tel Aviv Academy of Music. The duo was invited by professor Bent Lylloff for advanced studies at the Royal Academy of Music in Copenhagen.

In 1997 they received a scholarship by the America-Israel Foundation.

Since 1997 the duo is invited to several Israeli universities and festivals.

Israel

*Adi Morag, 22*  
*Yariv Tomer, 22*

**Vivo Duo**

Chun-Ying Chu and Jui-Chun Hsu have been classmates for 10 years since they were children. Although they have studied with different percussion professors, they managed to establish their percussion duo. During their first rehearsals both members discovered their similar musical characteristics as well as the same enthusiasm toward a percussive diversity.

Taiwan

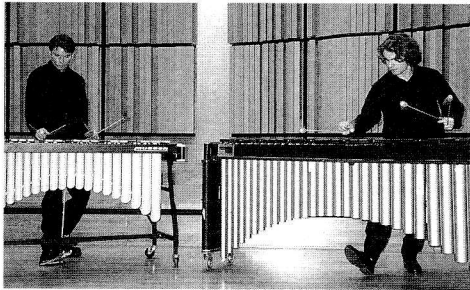
*Chun-Ying Chu, 20*  
*Jui-Chun Hsu, 20*







## Vanham



France

*Samuel Favre, 19*  
*Camille Rocailleux, 21*

Vanham s'est crée en 1996 sous l'impulsion de Samuel Favre et Camille Rocailleux. Ils sont stimulés par les nombreuses expériences et opportunités offertes par le CNSM de Lyon. Ils décident alors d'explorer les nombreuses facettes du répertoire contemporain, élan concrétisé grâce à plusieurs prestations au CNSM et lors de divers stages.

## Wasamba

Both have graduated from the Mieczyslaw Karlowicz Music High School in Poznan under the supervision of Prof. Marian Rapczewski. They were also members of the percussion sextet, which won the third prize at the National Percussion Group Competition in Opole (Poland) in 1992.

Wasamba is a new project of students who have worked together for several years. They are performing pieces written by classical and contemporary, mainly Polish composers.

Pologne

*Krzysztof Szmanda, 24*  
*Piotr Maslanka, 21*



## YHOU



Japon

*Mitsuyo Wada, 30*  
*Yoko Ishizaki, 28*

Mitsuyo Wada and Yoko Ishizaki have met each other at the Tokyo National University of Fine Arts and Music, where they created the Yhou Duo.

Mostly they perform new, contemporary works written for 2 percussionists and other instruments.

**RTL**



## LA DIRECTION DU CONOURS REMERCIE

## L'équipe technique de l'IPCL:

Faber Claude  
 Faber Malou  
 Hansen Claudia  
 Ivanov Robert  
 Jeck Martine  
 Jossa Jean-Luc  
 Kiefer Sven  
 Kleren Tim  
 Kraus Victor  
 Kremer Carole  
 Mootz Anne  
 Paciotti Sabrina  
 Schlamme Nancy  
 Schmartz Jeanne  
 Schmit Philippe  
 Thoma Fabienne  
 Wurth Carmen

La Direction et le personnel technique du  
 Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg  
 Conservatoire de Musique d'Esch/Alzette  
 Conservatoire national de Région de Metz  
 Develter Lydie, ISP  
 Dofing Jean-Claude, ISP  
 École de Musique d'Echternach  
 École de Musique de Bascharage  
 Europe Online s.a.  
 Lycée Technique des Arts et Métiers  
 Majerus Dan, ISP  
 Musique Militaire Grand-Ducale  
 Orchestre Philharmonique du Luxembourg  
 Osborne Michael  
 Percussion Versand Herbert Brandt, Karlsruhe  
 Poos Yvonne  
 R.C.M. Créations S.à.r.l., Stuppicht  
 Union Grand-Duc Adolphe

## IMPOSÉ DE L'ÉPREUVE ÉLIMINATOIRE

**Correspondances** für 2 Schlagzeuger, op. 22 (1975) *Martin Christoph Redel*

Das virtuose Stück ist mit zwei kleinen Instrumentenkombinationen gearbeitet, die sowohl kontrastierend als auch verwandtschaftlich einsetzbar sind, z.B. Xylophon und Vibraphon oder Templebooks und Bongos.

Der erste Teil des Stückes zeigt eine Entwicklung, die – zunächst stockend und

punktuell wirkend – von den Geräuschinstrumenten aus an metrischer Prägnanz zunimmt und dabei immer mehr auf die Melodieinstrumente übergeht, während der zweite Teil hauptsächlich die klangfarblichen und melodischen Möglichkeiten des Instrumentariums ausnutzt. Der letzte Abschnitt knüpft wieder an den ersten Teil an und setzt die dort

begonnene Entwicklung fort, bis das Geschehen in einer brillanten Stretta seinen Höhepunkt findet.

Die Komposition wurde für ein Konzert der Mannheimer Gesellschaft für Neue Musik komponiert und dort durch Waldemar Döling und den Komponisten im Juni 1975 uraufgeführt.

## IMPOSÉ DE LA DEMI-FINALE

**Na Shefa** (1998) *Boris Diner*

The piece "Na Shefa" has been specially written for the International Percussion Competition 1999 in Luxembourg. It's inspired from the great respect towards Dobri Paliev as creator and as a person and it is dedicated to him.

The piece is influenced by the Bulgarian folklore, rich in rhythms and melodies, bent by the personal feeling for contemporaneity and folklore tradition.

The piece is single-parted with clearly

outlined prelude and two parts. The prelude's expressive recitative melody with a modifying modal centre and rich second-fourth ornamentation contrasts from the themes from the following two parts.

The first part starts with a very vivacious Bulgarian sounding theme on the marimbas. Its development is preceded by an interlude played on unpitched percussion instruments. The interlude is charged with the motor rhythm of the metrum 7/16.

At the root of the second part lies an authentic Bulgarian melody which is put under a strong metro-rhythmic alteration.

The piece's metro-rhythmic material is set up from continuous interaction of symmetric (2, 4, 6, 9) and asymmetric (5, 7, 9, 11) structures.

"Na Shefa" is a vital and vigorous piece, based on the living bond between tradition and present.

## IMPOSÉ DE LA FINALE

**Dialog I** (1984) *Claude Lenners*

Le «Dialog I» est la première d'une série de pièces destinées à un instrument-solo et un percussionniste. «Dialog I» a ceci de particulier qu'il est écrit pour deux percussionnistes.

Techniquement parlé, la pièce fait recours aux chromatismes retournés dont les phrases plus ou moins longues forment des constructions asymétriques. C'est grâce à l'écriture canonique que le jeu de

l'accentuation et du phrasé constitue une espèce de dialogue percutant sur les claviers. Du point de vue de la forme, il s'agit d'un Rondo qui se trouve interrompu par de courtes plages de caractère choral:

| CHORAL 1 | RONDO   |         |         | CHORAL 2 | RONDO   |         |         | CHORAL 1 |
|----------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|----------|
|          | COMPLET | REFRAIN | COMPLET |          | COMPLET | REFRAIN | COMPLET | CHORAL 2 |

La pièce est dédiée à Paul Mootz et Peter Sadlo qui l'ont créée à l'occasion d'un récital dans le cadre du Festival de Musique d'Echternach en 1984.



## MARTIN CHRISTOPH REDEL

Er wurde am 30. Januar 1947 als Sohn des Flötisten Kurt Redel und der Pianistin Erika Redel-Seidler in Detmold geboren. Er studierte an der Nordwestdeutschen Musikakademie Detmold Schlagzeug bei Friedrich Scherz sowie Komposition bei Rudolf Kellerborn, Giselher Kiebe und Johannes Driessler. Anschließend ging Redel an die Musikhochschule Hannover zu Isang Yun.

Seit 1971 ist er Dozent für Musiktheorie und Gehörbildung an der Hochschule für Musik Detmold und seit 1979 Professor für Kompositionslehre.

Mit Kollegen der Hochschule bildete er zwischen 1974 und 1984 das „Ensemble Kontraste“ zur Pflege zeitgenössischer Musik, und seit derselben Zeit leitet er die von der Jeunesses Musicales Deutschland veranstalteten Kurse und Wettbewerbe „Jugend komponiert“ und „Treffen junger Komponisten“ auf Schloß Weikersheim.

Seit 1992 ist Redel Bundesvorsitzender der Jeunesses Musicales Deutschland und weiterhin solistisch als Schlagzeuger tätig.

1993 wurde er zum Rektor der Hochschule für Musik Detmold gewählt. Seine Werke, die in vielen Ländern der Welt und bei verschiedensten Rundfunksendern zur Aufführung bzw. Produktion gelangten, wurden mit zahlreichen in- und ausländischen Preisen ausgezeichnet, darunter die Förderungspreise des Landes Nordrhein-Westfalen und der Städte Stuttgart und Mannheim, der „Gino-Marinuzzi-Preis“ (San Remo) und der „Prix Arthur Honegger“ (Paris).

## BORIS DINEV

Vous trouverez le curriculum vitae détaillé de Boris Dinev à la page 14 de cette brochure.

## CLAUDE LENNERS



Né en 1956 à Luxembourg. Parallèlement à des études aux Conservatoires de Luxembourg et de Strasbourg (1<sup>er</sup> prix en analyse, composition, harmonie, contrepoint et fugue il étudie la musicologie à l'Université des Sciences Humaines de Strasbourg et complète sa formation par divers stages en auditeur libre, animés par Luciano Berio (Aix-en-Provence, 1983) et Franco Donatoni (Sienne, 1986). En 1989 - 1991, il est pensionnaire à la Villa Médicis (Rome). Depuis 1990 il a reçu plusieurs prix: 1<sup>er</sup> Prix International Henri Dutilleux (1990); «Stipendienpreis der Internationalen Ferienkurse für neue Musik» à Darmstadt (1992); «1<sup>st</sup> International Irino Prize» à Tokyo (1993); Prix Lions Luxembourg (1998)

Outre quelques oeuvres pour orchestre symphonique, Claude Lenner écrit pour des ensembles tels que «Accroche-Note» (Strasbourg), Ensemble InterContemporain (Paris), Asko Ensemble (Amsterdam), Alter Ego (Rome), et au Luxembourg pour Luxembourg Percussion, Actar, Les Musiciens, KMLV. Il travaille aussi avec des solistes comme Irvine Arditti, Maryvonne Le Dizès, Pierre-Stéphane Meugé, Béatrice Rauchs, Carlo Jans, Henri Foehr,...

Claude Lenner est actuellement professeur d'analyse musicale et de composition au Conservatoire de Luxembourg.

## UNE VIE POUR LA PERCUSSION



Depuis sa plus tendre enfance, Jean Gieres s'était destiné à la musique et plus particulièrement aux instruments à percussion. Issu d'une famille de musiciens, il fut fasciné surtout par la musique très rythmique des compositeurs contemporains. Il reconnut avec clairvoyance que le développement et l'enseignement des percussions au Luxembourg devrait avoir pour lui une priorité absolue.

A peine avait-il joint les rangs de la Musique de la Garde Grand-Ducale en 1937 qu'il allait se perfectionner à la Staatliche Musikhochschule de Cologne. Et c'est à ce jeune âge que Jean Gieres avait la chance de vivre l'un des points culminants de sa carrière: interpréter en avant-première mondiale la sonate pour deux pianos et percussion de Béla Bartók ensemble avec le compositeur lui-même, l'épouse de celui-ci, ainsi que son propre père Jean-Nicolas Gieres, qui lui avait enseigné son «métier». Ce concert fut répété en 1952 toujours avec Jean Gieres aux percussions et trois autres solistes.

Dès 1948 Jean Gieres fut chargé de cours au Conservatoire de la Ville de Luxembourg pour devenir en 1955 le premier professeur d'instruments à percussion à cet établissement. C'est depuis cette époque que l'enseignement des percussions au Luxembourg a pris l'essor presque inattendu dont nous sommes aujourd'hui les témoins.

Et si de son vivant il était trop discret pour se mettre en évidence à l'occasion d'un concours international il n'en serait pas moins fier d'apprécier les fruits que son engagement constant est en train de porter.

Jean-Marie Gieres



Professor Dobri Paliev (20th April 1928 - 5th September 1997) was born in Pernik, Bulgaria. His father Dobri Paliev was economist, his mother Maria Milde descended from an old Czech noble family that has comprised several musicians. His interest for music was already visible, as he was a child: He played the trumpet, the accordion, and the guitar. At the age of eleven he started mastering percussion instruments. In 1952 he graduated at the Bulgarian Music Academy as Ivan Zagorski's pupil.

His art of performance aided him to set up new notions of the possibilities that offer percussion instruments, to trace out a percussionist's path to solo, chamber, and orchestral performances on stage. In 1950, already as a student, he joined the Bulgarian Radio Symphonic Orchestra where he played until 1961, attracting many conductors' attention with his artistic sense, precision, and virtuosity.

He gave concerts as a soloist with big success in Hungary, Romania, ex-Czechoslovakia, France, Germany, the Netherlands, Poland, ex-Yugoslavia, Albania, Greece,

Israel, Syria, ex-USSR, etc. He made a great number of recordings and toured as a guest artist with diverse chamber formations, symphonic and opera orchestras in more than 30 countries.

He founded the Bulgarian percussion school with its wide international prestige.

His pedagogical work began at Sofia Music School and at Bulgarian Music Academy in 1953, in 1961 he became regular teacher at the Academy, in 1976 he got professor, he was dean of the Instrumental Faculty, assistant-rector of the Academy, etc. for many years. His hundreds of alumni, Bulgarian and foreign students and post-graduate students, who there are more than 20 winners of Bulgarian and international awards among, are eminent musicians and pedagogues in every corner of the world.

In 1976 he originated the percussion ensemble "Polyrhythmia".

In 1978 he was invited to teach at Strasbourg Conservatoire. He was member of the Summer French Academy in Saint-Sauves and of the International Summer Academy in Varna, he directed master courses at Hammelburg



Academy, in Luxembourg, Würzburg, Salonika, seminars in France, Germany, Greece, ex-USSR, Poland. He was jury member at the most competent international contests for percussion and chamber music in France (Saint-Sauves), Switzerland (Geneva), Germany (Munich) and Luxembourg.

He is the author of an enormous literature for percussion instruments. 22 scrolls containing his pieces are published from publishing companies like Otto Wrede, Zimmermann, Simrock, Honey Rock, Fuseau, Musika, etc.

"Bells, clappers, and shepherd's bells in Bulgaria" (1986), is his doctor's thesis, published by "Musika" with a set of four CD's from "Balkanton" studios. He published numerous articles in various magazines – Bulgarska Musika, Kultura, Percussive Notes, etc.





## INTERNATIONAL PERCUSSION COMPETITION LUXEMBOURG

à l'att.: Carl Adalsteinsson

35, rue Marcel Reuland

L-2426 Luxembourg

Tel: (+352) 43 39 21

Fax: (+352) 43 39 21

E-Mail: [cadal@ipcl.lu](mailto:cadal@ipcl.lu)

Internet: <http://www.ipcl.lu>



FÉVRIER 2002

Trio de percussion

FÉVRIER 2005

Quatuor de percussion

sous réserve de changements

International  
**Percussion  
Competition**  
Luxembourg

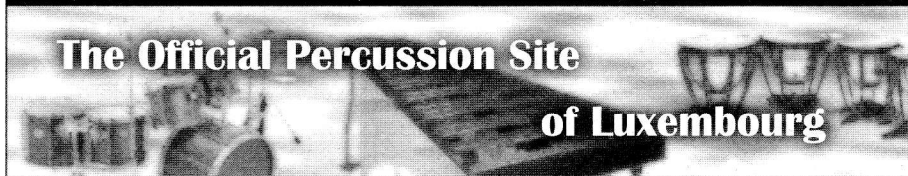
goes online:

**www.ipcl.lu**

Surf with  
*rhythm*

hosted by

<http://www.europeonline.com/percussionlux>







## EPREUVES ÉLIMINATOIRES

Lundi 15 février 1999

Mardi 16 février 1999

Mercredi 17 février 1999

chaque jour à 15 heures et à 20 heures

## DEMI-FINALE

Samedi 20 février 1999

à 10 heures, 15 heures et à 20 heures

## FINALE ET REMISE DES PRIX

Lundi 22 février 1999 à 20 heures

au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg